

## PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI DANH HIỆU ĐÀ LA NI

Hán dịch: Tây Thiên dịch Kinh- Tam Tạng Triều Tán Đại Phu Thí Quang Lộc Khanh\_ Minh Giáo Đại Sư (kẻ bày tôi là) PHÁP HIỀN phụng chiếu dịch  
Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch : HUYỀN THANH

Như vậy tôi nghe, một thời Đức Phật ngự tại Đạo Trường **Pháp Dã Đại Bồ Đề** trong nước **Ma Già Đà** (Magadha). Khi mới thành Chính Giác, có các chúng Bồ Tát Ma Ha Tát gồm tám vạn người đến dự, lại có tám vạn bốn ngàn vị **Đại Phạm Thiên Tử** (Mahā-brahma-devaputra) cũng ở tại Đạo Trường thấy đều vây quanh chiêm ngưỡng Đức Thế Tôn.

Bấy giờ trong Hội có Vị Bồ Tát Ma Ha Tát tên là **Quán Tự Tại** (Avalokiteśvara) từ chỗ ngồi đứng dậy, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất, chấp tay hướng về Đức Phật rồi bạch rằng: “Thế Tôn! Có **Nhất Thiết Như Lai Danh Hiệu Đà La Ni** (Sarva Tathāgata-nāma-dhāraṇī: Tổng trì danh hiệu của tất cả Như Lai). **Nhất Thiết Như Lai Danh Hiệu Đà La Ni** đó chính là điều mà chư Phật Như Lai trong Trang Nghiêm Kiếp, Hiền Kiếp, Tinh Tú Kiếp đã nói đang nói. Nay con nương theo uy lực của Đức Phật cũng vì lợi ích an vui cho các chúng sinh nên vui muốn tuyên nói. Nguyện xin Đức Thế Tôn hãy rủ lòng thương chở che giúp đỡ.”

Lúc ấy, Đức Thế Tôn khen ngợi Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Lành thay! Lành thay Quán Tự Tại! Ông hay vì lợi ích cho tất cả chúng sinh mà phát Tâm Đại Bi. Ông hãy tuyên nói như ý ông muốn”

Thời Quán Tự Tại Bồ Tát nương vào lời Đức Phật hứa liền bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nếu có người muốn tụng Đà La Ni ấy. Trước tiên nên chí thành tụng danh hiệu của chư Phật Như Lai. Ấy là:

BẢO SƯ TỬ TỰ TẠI Như Lai (Ratna-siṃheśvara) ,  
BẢO VÂN Như Lai (Ratna-megha),  
BẢO TRANG NGHIÊM TẠNG Như Lai (Ratna-pratimaṇḍita-garbha),  
SƯ TỬ ĐẠI VÂN Như Lai (Siṃha-mahā-megha),  
VÂN SƯ TỬ Như Lai (Megha-siṃha),  
TU DI Như Lai (Sumeru),  
SƯ TỬ HỒNG Như Lai (Siṃha-nāda),  
SƯ TỬ LỢI Như Lai (Siṃha-tīkṣṇa),  
PHẠM ÂM Như Lai (Brahma-svara),  
THIỆN ÁI Như Lai (Su-trṣṇa),  
LIÊN HOA THUỶNG Như Lai (Padmottara:Liên Hoa Tối Thượng),  
NHIÊN ĐĂNG Như Lai (Dīpaṃkara),  
LIÊN HOA SINH Như Lai (Padma-saṃbhava),  
TÓN NA LA Như Lai (Sundara: Hỷ Lạc),  
TRÌ HOA Như Lai (Puṣpa-dhāra),  
TRÌ BẢO Như Lai (Ratna-dhāra),  
PHÁP SINH Như Lai (Dharma-saṃbhava),  
NHẬT QUANG Như Lai (Sūrya-prabha),  
NHẬT CHIẾU Như Lai (Sūrya-tejas),

NGUYỆT QUANG Như Lai (Candra-prabha),  
 VÔ LƯỢNG TẠNG Như Lai (Amita-skandha: Vô Lượng Dũng Xuất),  
 VÔ LƯỢNG TRANG NGHIÊM TẠNG Như Lai (Ananta-pramañḍita-garbha),  
 VÔ LƯỢNG QUANG Như Lai (Amita-prabha),  
 LIÊN HOA TẠNG Như Lai (Padma-garbha),  
 THIÊN DIỆU ÂM Như Lai (Svarga-ghoṣa),  
 CÂU CHỈ LA ÂM Như Lai (Kokila-svara)

Nếu có người được nghe danh hiệu của các Vị Phật Như Lai như vậy rồi vì người khác tuyên nói thì người đó trong 60 ngàn kiếp chẳng hề nghe tên các nẻo ác, hưởng chi bị đọa vào Địa Ngục A Tỳ (Avīci)”

Khi Quán Tự Tại Bồ Tát nói danh hiệu của chư Phật Như Lai ấy xong, liền nói Đà La Ni là :

- 1) Đát nãnh tha
- 2) Tật đồ la thi đế, dụ nhạ na thiết đa tát hạ tát-la ni
- 3) Nhạ trạch bà la mật cô tra lãnh khát-lị đa.
- 4) Đà la ni, sa hạ
- 5) Tát lị-phộc đát tha nga đa mậu lị-đề đa
- 6) Đà La ni, sa hạ
- 7) A phộc lộ cát đế thuyết la dã, sa hạ
- 8) Tát lị-phộc đát tha nga đô ô sắt-nị sa
- 9) Đà la ni, sa hạ
- 10) Tát lị-phộc đát tha nga đa bà thi đa
- 11) Đạt lị-ma tác-kiến đa
- 12) Đà la ni, sa hạ
- 13) Tát lị-phộc đát tha nga đa bà thi đa
- 14) Táp bát-đa đà la ni, sa hạ
- 15) Bát nạp-ma a bà ni ca dã, sa hạ
- 16) A sắt-tra ma hạ bạt dã đà la ni, sa hạ
- 17) Thuế đa phộc lan-noa dã, sa hạ
- 18) Tát lị-phộc đát tha nga đa na ma đà la ni, sa hạ
- 19) A thi đế bát nạp-ma thiết nễ ca dã, đát tha nga đa đà la ni, sa hạ
- 20) Bát nạp-ma hạ tát-đa dã, sa hạ
- 21) Tát lị-phộc mần đát-la đà la ni, sa hạ

ॐ ह्रीं वसुधैव कुटुम्बकम् ॥  
 ॐ ह्रीं वसुधैव कुटुम्बकम् ॥  
 ॐ ह्रीं वसुधैव कुटुम्बकम् ॥  
 ॐ ह्रीं वसुधैव कुटुम्बकम् ॥  
 ॐ ह्रीं वसुधैव कुटुम्बकम् ॥  
 ॐ ह्रीं वसुधैव कुटुम्बकम् ॥  
 ॐ ह्रीं वसुधैव कुटुम्बकम् ॥  
 ॐ ह्रीं वसुधैव कुटुम्बकम् ॥  
 ॐ ह्रीं वसुधैव कुटुम्बकम् ॥  
 ॐ ह्रीं वसुधैव कुटुम्बकम् ॥  
 ॐ ह्रीं वसुधैव कुटुम्बकम् ॥  
 ॐ ह्रीं वसुधैव कुटुम्बकम् ॥

मत् मञ्जुश्रीम् स्तुत

\*)TADYATHĀ: CATURA-ŚITĪ-YOJANA AJITA SAHASRANĀM\_ JAYA  
VARA MAKUṬA ALUMKṚTA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ  
SARVA TATHĀGATA-MŪRTTA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ  
AVALOKITEŚVARĀYA SVĀHĀ  
SARVA TATHĀGATA-UṢNĪṢA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ  
SARVA TATHĀGATA BHAṢIṬA DHARMA-SKANDA DHĀRAṆĪ  
SVĀHĀ  
SARVA TATHĀGATA BHAṢIṬA SAPTA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ  
PADMA-PĀṆI KĀYA SVĀHĀ  
AṢṬA-MAHĀ-PĀYA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ  
ŚUDDHA AVARAṆĀYA SVĀHĀ  
SARVA TATHĀGATA-NĀMA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ  
AJITA-PADMA JINI-KĀYA TATHĀGATA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ  
PADMA HASTĀYA SVĀHĀ  
SARVA MANTRA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ

Khi ấy Quán Tụ Tại Bồ Tát nói Đà La Ni này xong, lại bạch Phật rằng: “Thế Tôn! **Nhất Thiết Như Lai Danh Hiệu Đà La Ni** này. Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện thọ trì, đọc tụng, suy tư, ghi nhớ và vì người khác mà nói thì hết thấy **năm nghiệp Vô Gian** (Pañca-avīci-karma) của người đó đều được tiêu diệt. Sau khi chết được tái sinh làm vị vua của cõi Trời, thọ 84 ngàn câu đê kiếp số. Sau cùng được địa vị Chuyên Luân Vương, thọ 60 trung kiếp. Trải qua kiếp đó xong, người ấy sẽ được thành Phật tên là **LIÊN HOA TẠNG Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác** (Padma-garbha- Tathāgata-arhate-samyaksambuddhāya)”

\_Bấy giờ, Đức Thế Tôn nói Kinh này xong thì tám vạn chúng Bồ Tát Ma Ha Tát với tám vạn bốn ngàn Vị Đại Phạm Thiên Tử nghe lời Đức Phật nói đều rất vui vẻ, tin nhận phụng hành

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI DANH HIỆU ĐÀ LA NI

\_Hết\_

\*)Ghi chú: Bản khác ghi nhận **Nhất Thiết Như Lai Danh Hiệu Đà La Ni** như sau:

TADYATHĀ: CATURA-ŚITĪ-YAJANA ŚATA-SAHASRANI JATA BHĀRA  
MAKUṬA ALAMKṚTĀ DHĀRAṆĪ SVĀHĀ  
SARVA TATHĀGATA MŪRTITA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ  
AVALOKITEŚVARĀYA SVĀHĀ  
SARVA TATHĀGATOṢNĪṢA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ  
SARVA TATHĀGATA BHĀṢITA DHARMA-SKANDHA DHĀRAṆĪ  
SVĀHĀ  
SARVA TATHĀGATA BHĀṢITA SAPTA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ  
PADMA ABHANI KĀYA SVĀHĀ  
AṢṬA MAHĀ-PAYA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ  
ŚVETA-VARṆĀYA SVĀHĀ  
SARVA TATHĀGATA-NĀMA DHĀRAṆĪ  
AṢĪTI PADMĀŚANI KĀYA TATHĀGATA DHĀRAṆĪ  
PADMA HASTĀYA SVĀHĀ  
SARVA MANTRA DHĀRAṆĪ SVĀHĀ

Hiệu chỉnh xong vào ngày 31/12/2007